



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/4
27 July 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Монреаль, 31 октября - 4 ноября 2011 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня*

ЗАДАЧИ 7, 10 И 12 ПЕРЕСМОТРЕННОЙ МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пунктах 5 и 7 решения X/43 Конференция Сторон постановила пересмотреть программу работы, принятую в решении V/16, следующим образом: удалить выполненные или замененные задачи 3, 5, 8, 9 и 16; отложить рассмотрение и начало выполнения других неначатых задач программы работы до завершения текущих задач и также с учетом текущих событий, а именно задач 11, 6, 13, 14 и 17; сохранить осуществляемые задачи, включая 1, 2, 4, 7, 10 и 12 и, опираясь на результаты работы, выявить любые дополнительные мероприятия, необходимые для выполнения этих задач.
2. В этом же решении Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам предлагается представить национальные подходы для оказания содействия выполнению задач 7, 10 и 12 и далее Исполнительному секретарю поручается обобщить и проанализировать эту информацию с целью выявления минимальных стандартов, передовых методов, пробелов и накопленного опыта для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Обобщение полученных материалов распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/2).
3. Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ для оказания содействия работе, проводимой Рабочей группой. В разделе I приводится краткий обзор полученных материалов, а в разделе II изучается состояние реализации задач и возможные дальнейшие направления работы с учетом полученных материалов и результатов углубленного обзора, проведенного на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j). В разделе III

* UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1

/...

предлагается проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой. Материалы по задачам 7, 10 и 12 были представлены Норвегией и Китаем и приводятся без сокращений в документе UNEP/CBD/WG8J/7/INF/2.

I. ЗАДАЧИ 7, 10 И 12 ПЕРЕСМОТРЕННОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Резюме полученных материалов

4. В своем материале касательно задачи 7 о справедливом распределении выгод **Норвегия** представила недавно принятый Закон о природном разнообразии и сообщила о его актуальности для совместного использования выгод, включая концепцию того, что природная среда, и в том числе генетические ресурсы, является общим ресурсом, принадлежащим норвежскому обществу в целом. В представленном материале подчеркивается, что новый закон содержит совершенно новый комплект нормативных положений о получении и использовании генетических материалов из животных, растений и микроорганизмов. В отношении задачи 12 Норвегия подчеркивает важность Конвенции № 169 Международной организации труда для осуществления Норвегией Конвенции о биологическом разнообразии и программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Норвегия также отмечает, что целью Закона о Финнмарке (2005 г.) является оказание содействия управлению землями и природными ресурсами губернии Финнмарк сбалансированным и экологически устойчивым образом на благо всех жителей страны в качестве основы сохранения культуры саамов, оленеводства, использования некультивируемых земель, коммерческой деятельности и социальной жизни. Норвегия также подчеркивает, что соглашение о «Процедурах консультаций между государственными органами и Парламентом саамов от 11 мая 2005 года¹» представляет собой расширенное соглашение, распространяющееся на все уровни правительства и его деятельности и применимое ко всем вопросам, представляющим прямой интерес для саамов. Обязательство консультироваться с Парламентом саамов может касаться всех материальных и нематериальных форм культуры саамов, включая сохранение биоразнообразия и природы.

5. В отношении обмена информацией о статье 12 и ее распространения Норвегия вновь ссылается на Закон о природном разнообразии, в котором заявлено, что лицо, управляющее общественными коллекциями, обязано регистрировать генетический материал, изымаемый из коллекции, и обеспечивать доступ общественности к такой информации. По существу управление общественными коллекциями осуществляется от имени государства, и любое лицо может иметь доступ к ним на определенных условиях. Пользователи, получающие доступ к генетическому материалу в общественных коллекциях в самой Норвегии или за рубежом, должны воздерживаться от заявления прав интеллектуальной собственности или любых других прав, которые могут ограничивать использование материала, за исключением случаев, когда материал модифицирован таким способом, который в результате приводит к значительному его изменению. Несоблюдение данного положения может приводить к принятию мер со стороны компетентных органов, включая предъявление судебного иска. В норвежском Законе о патентах от 2004 года содержится также требование об обязательном раскрытии в патентных заявках происхождения биологического материала и также сведений о том, потребовала ли страна происхождения получить предварительное и обоснованное согласие и выдала ли она его. Обязательства о раскрытии информации были распространены также на традиционные знания в 2009 году. В норвежском Законе о природном разнообразии также содержится аналогичное положение, но положения о раскрытии информации относятся только к национальным заявкам. Общий гражданско-правовой кодекс Норвегии предусматривает за нарушение обязательства о раскрытии информации санкции в виде штрафа или лишения свободы на срок, не превышающий двух лет, но

¹ http://www.regjeringen.no/nb/dep/ad/dok/lover_regler/reglement/2007/procedures-for-consultations-between-sta.html?id=440913.

нарушение обязательства о раскрытии информации не влияет на рассмотрение патентных заявок или на действительность выданных патентов. Целью положений о раскрытии информации является внесение прозрачности в национальные положения о предварительном обоснованном согласии и совместном использовании выгод касательно генетических ресурсов и традиционных знаний. Норвегия считает, что раскрытие информации может содействовать выполнению соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, включая Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, и что раскрытие информации облегчает деятельность сторон по осуществлению и защите своих прав на собственные генетические ресурсы и традиционные знания в случаях их использования.

6. Правительство **Китая** сообщает в своем материале, что в стране существуют законодательные меры для защиты носителей знаний, нововведений и практики в местных общинах, гарантирующие совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний. Так, патентное право и нормативные положения об охране традиционных китайских лекарств обеспечивают в частности правовую охрану таких лекарств и гарантируют исключительные права владельцев. В нормативных положениях о сортах растений четко определено право собственности, включая пересмотр и прекращение такого права. Закон об авторском праве обеспечивает охрану авторских прав носителей традиционных знаний. Закон об охране культурного наследия, который должен быть вскоре введен в действие, обязывает государство проводить обследование, обеспечивать сохранение и поощрять использование нематериального культурного наследия с согласия его носителей.

7. Представители коренных и местных общин подчеркивали в ранее представленных материалах о пересмотренной программе работы необходимость полного учета задач согласно их актуальности и с учетом других событий, происходящих в последние годы, и также текущих событий, и в частности осуществления Нагойского протокола. Вместе с тем представители коренных и местных общин также считают, что существует необходимость разработки более комплексной и перспективной программы работы с упором на приоритеты Международного десятилетия биоразнообразия и нового Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Коренные и местные общины подчеркнули, что гладкое осуществление международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, т.е. Нагойского протокола, требует активного участия всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины. Межсессионный процесс, организованный в рамках статьи 8 j) должен содействовать дальнейшей реализации задач 7, 10 и 12 в виде вклада в осуществление Нагойского протокола. Поэтому необходимо также ввиду завершившейся работы Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод учредить процедуру, позволяющую Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и дальше представлять мнения и рекомендации непосредственно новосозданному Межправительственному комитету по Нагойскому протоколу.

II. СОСТОЯНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАДАЧ И ВОЗМОЖНЫЕ ДАЛЬНЕЙШИЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАБОТЫ

Задачи 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы

8. Задачи 7, 10 и 12 были первоначально приняты в решении V/16 в мае 2000 года в рамках начальной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. После углубленного обзора программы работы, проведенного на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j), Конференция Сторон в решении X/43 постановила сохранить эти задачи. Некоторые события, происшедшие в последнее десятилетие после принятия программы работы, включая принятие Нагойского протокола и нового Стратегического плана в

области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, имеют непосредственное отношение к данным задачам. В этой связи предлагается изучать и выполнять данные задачи с учетом этих недавних событий.

9. В частности задача 7 по разработке руководящих указаний по совместному использованию выгод рассмотрена, как представляется, по крайней мере отчасти в некоторых положениях Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. Задача 10 по разработке стандартов и руководящих принципов представления отчетности и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов, также имеет отношение к Нагойскому протоколу и может вносить дополнительный вклад в его осуществление, обеспечивая разработку конкретных рекомендаций касательно традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. С другой стороны, задаче 10 можно придать более широкую направленность, включив в нее аспект традиционных знаний, не связанных с генетическими ресурсами. Задача 12 отличается широтой охвата с акцентом на национальное осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и в нее можно также

Задача 7. Справедливые условия совместного использования выгод. Исходя из задач 1, 2, и 4 Рабочей группе - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы:

- i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики;*
- ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин;*
- iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.*

включить системы *sui generis*. В таком случае ее необходимо будет рассматривать в свете значительной работы, уже проведенной по элементам систем *sui generis*, и с учетом Нагойского протокола. Ниже каждая из задач рассматривается более подробно.

Представленные материалы

10. По данной задаче в полученных материалах указывается, что некоторые страны уже ввели законодательные нормы для гарантирования совместного использования выгод с носителями знаний, нововведений и практики и что доступ к таким знаниям предоставляется на основе согласия их носителей. Коренные и местные общины продолжают настаивать на том, что добровольное предварительное обоснованное согласие должно быть одним из предварительных условий доступа к их традиционным знаниям и генетическим ресурсам. В материалах, представленных Норвегией и Китаем, указывается, что предпочтительным вариантом охраны традиционных знаний является проведение правовой реформы, а не создание систем *sui generis*. В отношении задачи 7 iii) о раскрытии происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний Норвегия указывает в своем материале, что раскрытие происхождения в контексте Норвегии касается только национальных заявок.

Системы sui generis

11. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) также рассмотрит в рамках пункта 6 с) вопрос о разработке элементов систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики. Системы *sui generis* можно рассматривать как средство выполнения задачи 7 (а также задач 10 и 12), поскольку целью задачи 7 является обеспечение того, чтобы коренные и местные

общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования их традиционных знаний, на основе предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий совместного использования выгод на справедливой и равной основе. Вопрос предварительного обоснованного согласия подробно рассматривается в документе UNEP/CBD/WG8J/7/3 «Элементы систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики». В разделе II документа речь идет о «*дальнейшей разработке элементов для изучения в ходе разработки систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин*», а в элементе E излагается «*процесс и набор требований, регулирующие предварительное обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и справедливое распределение выгод в отношении традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия*».

Нагойский протокол

12. Рабочая группа должна составлять руководящие указания по разработке механизмов, законодательства и других соответствующих инициатив в сфере совместного использования выгод, предварительного обоснованного согласия и определения обязательств стран происхождения с учетом обсуждений и достижений по разработке систем *sui generis* и смежных событий в рамках Нагойского протокола.

13. Многие положения Нагойского протокола имеют непосредственную актуальность для основных вопросов задачи 7, которыми являются совместное использование выгод, предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин и определение стран происхождения, а также выявление пользователей традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов. Отсюда следует поэтому, что мероприятия по выполнению задачи 7, реализуемые Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j), должны дополнять и поддерживать меры, установленные в рамках Нагойского протокола. В частности в статье 3 Протокола традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, отнесены к сфере действия Протокола, а в статье 5 рассматривается вопрос совместного использования выгод от применения генетических ресурсов в случаях, когда во внутреннем законодательстве признаются установленные права коренных и местных общин на данные ресурсы. В пункте 5 статьи 5 заявлено, что каждая Сторона «принимает в зависимости от обстоятельств законодательные, административные или политические меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, с коренными и местными общинами, являющимися носителями таких знаний». В статье также предусмотрено, что совместное использование выгод будет осуществляться на взаимосогласованных условиях. В приложении к Нагойскому протоколу приводится список возможных денежных и неденежных выгод.

14. Кроме того, в статье 7 требуется, чтобы доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, носителями которых являются коренные и местные общины, осуществлялся с их предварительного и обоснованного согласия и чтобы совместное использование выгод осуществлялось на основе взаимосогласованных условий. В пункте 2 статьи 12, являющейся основной статьей Нагойского протокола о традиционных знаниях, предусмотрено, что «Стороны при эффективном участии соответствующих коренных и местных общин внедряют механизмы для информирования потенциальных пользователей традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, об их обязанностях, в том числе о мерах, обеспечиваемых через посредство Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в отношении доступа к таким знаниям и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения», и сами процедуры получения предварительного и обоснованного согласия. В ней далее указывается, что доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, могут облегчать или обуславливать общинные протоколы и процедуры и нормы обычного права. В статье 12 также

конкретно заявлено, что «Стороны стремятся оказывать в соответствующих случаях поддержку разработке коренными и местными общинами, включая женщин в этих общинах (пункт 3): минимальных требований о гарантировании во взаимосогласованных условиях совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (пункт 3 b)); и типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (пункт 3 c))».

15. Ввиду явного параллелизма Стороны, возможно, пожелают выявить в своем подходе к задаче 7 пробелы и другие меры, необходимые для дополнения Нагойского протокола. Кроме того, Стороны, возможно, пожелают широко посмотреть на задачу 7 (10 и 12) и сконцентрировать усилия на традиционных знаниях, актуальных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и не обязательно связанных с генетическими ресурсами, для обеспечения всеобщей и широкой охраны традиционных знаний в целом. Если Стороны пожелают принять этот подход, то необходимо будет позаботиться об обеспечении координации и согласования усилий с работой, проводимой Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности (МК ВОИС). В настоящее время в МК ВОИС проводятся переговоры на основе подготовленного текста об охране традиционных знаний и выражения традиционной культуры, а также по проекту целей и принципов, связанных с интеллектуальной собственностью и генетическими ресурсами. В рамках данных процессов МК ВОИС изучает также глоссарии ключевых терминов в сфере интеллектуальной собственности, традиционных знаний и выражения традиционной культуры (соответственно WIPO/GRTKF/IC/19/5 и WIPO/GRTKF/IC/19/4), а также варианты будущей работы в области интеллектуальной собственности и генетических ресурсов (см. документ WIPO/GRTKF/IC/19/6). С данными документами и с более подробной информацией можно ознакомиться по адресу: http://www.wipo.int/tk/en/consultations/draft_provisions/draft_provisions.html

Задача 10. Специальной рабочей группе - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

16. В Нагойском протоколе установлены основные требования для доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, такие как предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия (ВСУ). Кроме того, в рамках Протокола будут обсуждаться потенциальные договорные параметры для ВСУ, включая типовые договорные положения, и в нем приводится список возможных выгод, которые можно использовать совместно в результате применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (см. приложение I). Договорные обязательства, закрепленные во взаимосогласованных условиях, являются одним из значимых нововведений Протокола. Говоря конкретно, в пункте 3 b) статьи 12 требуется, чтобы Стороны стремились оказывать в соответствующих случаях поддержку разработке коренными и местными общинами, включая женщин в этих общинах: b) минимальных требований о гарантировании во взаимосогласованных условиях совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами; и c) типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. Кроме того, в Нагойском протоколе предусмотрены меры соблюдения, нацеленные на предотвращение противоправного присвоения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний. В этой связи в статье 16 заявлено, что «каждая Сторона принимает соответственно случаю надлежащие эффективные и соразмерные законодательные, административные или политические

меры для обеспечения того, чтобы доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, которые используются в пределах ее юрисдикции, осуществлялся в соответствии с предварительным обоснованным согласием или с одобрения и при участии коренных и местных общин и чтобы были установлены взаимосогласованные условия, как определено в национальном законодательстве, регулирующем доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, или в регулятивных требованиях другой Стороны, где находятся такие коренные и местные общины» (пункт 1). В статье 16 также требуется, чтобы «каждая Сторона принимала надлежащие, эффективные и соразмерные меры для урегулирования ситуаций несоблюдения данных мер...» (пункт 2).

17. В этой связи выполнение задачи 10 могло бы в значительной мере содействовать охране традиционных знаний, включая традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, обеспечив внедрение механизмов для мониторинга использования традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и/или традиционных знаний в общем и представления отчетности об их использовании.

18. Нагойский протокол не препятствует разработке дополнительных стандартов и руководящих указаний для мониторинга противоправного присвоения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, или традиционных знаний в общем, представления о нем отчетности и его предотвращения.

19. О необходимости дальнейшей работы по данному вопросу говорится также в разделе J «Положения, касающиеся механизмов принуждения и средств защиты», записки Исполнительного секретаря об элементах систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/7/3). Кроме того, поскольку данный вопрос можно рассматривать в рамках подпункта б а) (задачи 7, 10 и 12) и также б с) (системы *sui generis*) повестки дня, необходимо обеспечивать взаимодополняемость задач и избегать параллелизма и дублирования работы.

20. Стороны, возможно, пожелают пересмотреть задачу 10 для обеспечения ее совместимости и взаимодополняемости с Нагойским протоколом и с другой работой по тематике систем *sui generis*, а затем запросить на этой основе материалы о национальных подходах, заказать исследование о возможных стандартах и руководящих принципах, касающихся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний, и передать обобщение материалов и результаты исследования совещанию специальной группы технических

*Задача 12. Руководящие принципы по осуществлению статьи 8 j). Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и в соответствующих положениях, что обеспечивало бы признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.*

экспертов для выработки рекомендаций о дальнейшей работе по данной и другим задачам.

21. В рамках пункта б с) повестки дня Рабочая группа изучит также вопрос разработки элементов систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики (см. документ UNEP/CBD/WG8J/7/3) и примет решение о дальнейшем направлении деятельности. Необходимо будет обеспечить координацию работы по задаче 12 и системам *sui generis* для

гарантирования взаимодополняемости задач и избегания параллелизма и дублирования работы. Конкретное обсуждение задачи 12 не должно быть ограничено лишь системами *sui generis*, учитывая предпочтение некоторых развитых и развивающихся стран проводить правовую реформу и обращаться к системам, только когда и если будут выявлены пробелы.

22. Касаясь вопроса определений, следует указать, что Рабочая группа изучила системы *sui generis* и пересмотрела определения на своем пятом совещании, отметив проект глоссария терминов по статье 8 j), приведенный в приложении I к документу UNEP/CBD/WG8J/5/INF/15, приняв к сведению обобщение представленных мнений об определениях и изучив также текущую работу по разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и отметила необходимость согласования терминов в рамках Конвенции, многосторонних экологических соглашений и международной системы. Важно, однако, отметить, что на девятом совещании Конференции Сторон не было принято никаких мер в отношении терминов и определений в решении IX/13 F о системах *sui generis* в ожидании итогов переговоров о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

23. Теперь, когда переговоры о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод завершены, а Нагойский протокол принят и находится на стадии осуществления, дальнейшую работу по определениям можно проводить на основе текущей работы в координации с работой по системам *sui generis*, определений, уже принятых в тексте Конвенции, Нагойского протокола и других многосторонних экологических соглашений, а также, возможно, с учетом работы, проводимой во Всемирной организации интеллектуальной собственности. В целях оказания содействия дальнейшему рассмотрению данного вопроса был составлен информационный документ (UNEP/CBD/WG8J/7/INF/1/ADD/), включающий выдержки из документов UNEP/CBD/WG8J/3/7, UNEP/CBD/WG8J/4/7, UNEP/CBD/WG8J/5/6 и UNEP/CBD/WG8J/5/INF/16, для снабжения Сторон справочной информацией по данному вопросу, чтобы они смогли выбрать наилучшую методологию дальнейшего изучения данного вопроса. В качестве вклада в обсуждения распространяются также документы WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/2 и WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9, в которых идет речь об определениях, обсуждаемых во Всемирной организации интеллектуальной собственности.

24. В проекте рекомендаций, подготовленных для рассмотрения Рабочей группой в документе UNEP/CBD/WG8J/7/3 о системах *sui generis*, Сторонам предлагается изучить термины и определения, разработанные во исполнение пункта 4 решения VII/16 Н, учитывая принятие Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и задачу 12 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j), и представить Исполнительному секретарю мнения, включая дополнительные термины и определения для внесения в перечень, и Исполнительному секретарю поручается обобщить данные мнения и пересмотреть на основе полученной информации термины и определения, включая предложенные дополнительные термины и определения, и предложить проект глоссария терминов на рассмотрение восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

25. Стороны, возможно, пожелают пересмотреть задачу 12 для обеспечения ее совместимости и взаимодополняемости с Нагойским протоколом и с текущей работой по тематике систем *sui generis*, проводимой Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j), а затем с учетом всего этого: представить в секретариат материалы о национальных подходах для их обобщения, заказать исследование по теме *определений соответствующих ключевых терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции*, основываясь на текущей работе, и в том числе по Нагойскому протоколу, и учитывая работу соответствующих международных учреждений, включая ВОИС, многосторонние экологические соглашения и Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); передать

обобщение материалов и результаты исследования совещанию специальной группы технических экспертов, на котором будут рассматриваться задачи 7, 10 и 12, а также восьмому совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

III. ВОЗМОЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

В свете событий и соображений, которые обсуждались в разделах II и III настоящего документа, Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

принимая во внимание осуществление Нагойского протокола и текущую работу Межправительственного комитета и основываясь на работе в области систем *suí generis* по охране традиционных знаний, проводимой в рамках Конвенции,

изучив и пересмотрев задачи 7, 10 и 12 с учетом недавних событий в целях избегания параллелизма и дублирования работы и обеспечения взаимодополняемости и гармонизации усилий,

1. *постановляет* оказать содействие выполнению данных задач путем разработки проекта руководящих указаний по каждой из задач на основе различного национального опыта и передовых методов;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить мнения о национальных подходах для оказания содействия выполнению задач 7, 10 и 12 и далее *порукает* Исполнительному секретарю обобщить, проанализировать и исследовать информацию с целью выявления минимальных стандартов, передовых методов, пробелов и накопленного практического опыта и передать информацию на рассмотрение совещанию специальной группы технических экспертов, на котором будут рассматриваться задачи 7, 10 и 12, и восьмому совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *порукает* Исполнительному секретарю заказать исследование по вопросу о руководящих принципах (задача 7) разработки механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: а) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; б) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; с) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, которые применяют такие знания, нововведения и практику и связанные с ними генетические ресурсы, в свете положений и при полном учете Нагойского протокола в целях выявления пробелов или необходимых дополнительных мер и далее *порукает* Исполнительному секретарю распространить итоги данного исследования на совещании специальной группы технических экспертов, на котором будут рассматриваться задачи 7, 10 и 12, и на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *порукает* Исполнительному секретарю заказать исследование по вопросу (задача 10) *стандартов и руководящих принципов, касающихся представления данных и предупреждения*

противоправного присвоения традиционных знаний, при полном учете Нагойского протокола и работы соответствующих международных организаций, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности, и распространить итоги данного исследования на совещании специальной группы технических экспертов, на котором будут рассматриваться задачи 7, 10 и 12, и на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *порукает* Исполнительному секретарю заказать исследование по вопросу (задача 12) руководящих принципов для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая *определения соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции*, основываясь на текущей работе и с учетом Нагойского протокола и деятельности международных учреждений, включая ВОИС, других многосторонних экологических соглашений и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и распространить итоги данного исследования на совещании специальной группы технических экспертов, на котором будут рассматриваться задачи 7, 10 и 12, и на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *порукает* Исполнительному секретарю созвать при условии наличия ресурсов совещание специальной группы технических экспертов для рассмотрения задач 7, 10 и 12, принимая во внимание экспертные знания, справедливое и равное географическое представительство, гендерное равенство и необходимость обеспечения эффективного участия коренных и местных общин, для изучения возможных пробелов и выявления дополнительных мер в поддержку осуществления положений Нагойского протокола, касающихся традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в целях предотвращения несанкционированного доступа к ним и гарантирования коренным и местным общинам справедливой и равной доли выгод от использования традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, на основе их предварительного обоснованного согласия и *порукает* секретариату распространить результаты совещания на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в целях оказания содействия дальнейшему выполнению данных задач;

7. *и далее поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции регулярно информировать Специальный межправительственный комитет открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения о ходе работы по выполнению задач 7, 10 и 12, актуальной для осуществления Нагойского протокола.
